

報道関係者 各位  
プレスリリース

2019年11月19日  
東アジア文化都市 2019 豊島実行委員会  
株式会社イヤホンガイド  
エヴィクサー株式会社

『マハーバーラタ ～ナラ王の冒険～ 東アジア文化都市 2019 豊島バージョン』  
360度大パノラマ舞台で全席を対象とした多言語ポータブル字幕機「G-marc」を導入  
～池袋西口公園 野外劇場にて訪日外国人向けに貸出し～

東アジア文化都市 2019 豊島実行委員会（所在地：東京都豊島区、以下豊島実行委員会）、株式会社イヤホンガイド（本社：東京都中央区、代表取締役：久門隆、以下イヤホンガイド）、エヴィクサー株式会社（本社：東京都中央区、代表取締役社長：瀧川淳、以下エヴィクサー）は、訪日外国人向けに 360 度大パノラマ舞台で全席（537 席）を対象とした多言語ポータブル字幕機「G-marc（ジーマーク）」（以下 G-marc）を 2019 年 11 月 23 日（土・祝）に導入いたします。



©SPAC

本サービスは、「池袋西口公園 野外劇場」で催されるこけら落とし公演『マハーバーラタ ～ナラ王の冒険～ 東アジア文化都市 2019 豊島バージョン』を鑑賞するために訪れるお客様に対して、舞台の演者の台詞に合わせて、ポータブル字幕機（専用端末）に「多言語の字幕」を自動的に表示するものです。ポータブル字幕機への字幕表示には字幕ガイドアプリ「G-marc」を採用しています。

本サービス導入により、「英語」「中国語（簡体字）」「韓国語」字幕による訪日外国人観光客へのインバウンド対応を行います。

ポータブル字幕機は 360 度大パノラマ舞台で全席を対象としており、ご希望されるお客様に当日貸出しております。（貸出台数は各公演 10 台づつを予定しております。）

〈専用端末上の字幕表示イメージ〉



本取り組みは、豊島実行委員会が演目の主催、イヤホンガイドが字幕コンテンツ制作および字幕ガイドアプリ「G-marc」の企画立案、エヴィクサーが「G-marc」の開発および演目と字幕表示を同期させる音響通信技術「Another Track(R)」(※1)を提供しています。

インバウンド市場が拡大する中、本サービスにより、ICT を用いて「日本文化」のダイバーシティ対応の整備促進に貢献いたします。

※1 エヴィクサーが開発した独自の音響通信ソリューション。「暗号化したデータを埋め込んだ特殊な音（透かし音）」やデータベース上に保存されている音（音源）の「特徴点（フィンガープリント）」をスマートフォンやスマートグラス、ロボット端末などのデバイスが自動認識することで、デバイスをリアルタイムにコントロールする。この技術を用いた当該サービスでは、人数の制限なく、またタイムラグもなく字幕や画像をスマートフォンに表示することが可能となっている。

「2017年 世界発信コンペティション」製品・技術（ベンチャー技術）部門（主催：東京都）で東京都ベンチャー技術優秀賞を受賞するなど数多くのアワードで表彰されております。

### ◆字幕ガイドアプリ「G-marc」について

「G-marc」は、舞台の上演に合わせて台詞を多言語字幕でスマートデバイスに表示するアプリケーションです。海外のお客様が日本語で進行する演劇を「自国語の字幕」で観劇することができ、また、聴覚障がい者の観劇を支援するバリアフリー字幕にも対応しております。

〈G-marc キャラクターイメージ〉



価格：無料

対応 OS： iOS 11.0 以上、Android4.4 以上

URL： <http://www.g-marcapp.com/>

「G-marc」はイヤホンガイド、檜書店、エヴィクサーの3社が連携して行う事業「伝統芸能における機動性の高い舞台解説サービスの開発・事業化」が平成29年2月3日付けで「新連携計画（異分野連携新事業分野開拓計画）」に認定されたことで開発したアプリケーションです。

「新連携計画（異分野連携新事業分野開拓計画）」は「中小企業等経営強化法」（平成28年7月1日施行）に基づいて、中小企業者等が連携して、新商品・新サービスの開発や需要の開拓を図るものです。（経済産業省関東経済産業局参照）

2年間の開発、試験運用を経て2019年4月よりサービス提供に至りました。

### ◆マハーバーラタ ～ナラ王の冒険～ 東アジア文化都市 2019 豊島バージョン

古代インドの国民的大叙事詩のなかで最も美しいロマンスといわれる『ナラ王物語』を絢爛豪華な舞台絵巻に昇華させた宮城聡の代表作『マハーバーラタ』を豊島区バージョンとして新たに創作・上演。俳優たちの動きと重厚な語り、さらに生演奏が三位一体となった天上の祝祭を、会場に出現した圧巻の360度のパノラマ舞台にて繰り広げます。

【演出】宮城聡

【出演】赤松直美、阿部一徳、石井萌水、大内米治、大高浩一、春日井一平、片岡佐知子、加藤幸夫、黒須芯、榊原有美、桜内結う、佐藤ゆず、鈴木陽代、関根淳子、大道無門優也、館野百代、寺内亜矢子、ながいさやこ、中野真希、牧野隆二、牧山祐大、美加理、宮城嶋遥加、森山冬子、吉見亮、若宮羊市 [五十音順]

【日時】11月23日（土・祝）11:30/15:00

【会場】池袋西口公園 野外劇場《こけら落とし公演》

【チケット】

自由席（整理番号付き）

一般/当日：3,500円 豊島区民割引：3,000円（在住・在勤・在学/としまチケットセンターでの前売のみ取扱/要証明書提示）U25（25歳以下）：2,500円（入場時要証明書提示）当日券

#### ◆当日券販売について

11月23日、11:30・15:00の回において、それぞれ開演の1時間前より会場にて若干枚数の当日券を発売いたします。

先着順での販売となりますので、ご購入いただけない可能性がございます。

なお、1公演につきお一人様1枚のご購入とさせていただきますのでご了承ください。

### ◆各社概要

（東アジア文化都市 2019 豊島実行委員会）

所在地：東京都豊島区南池袋 2-45-1 豊島区役所本庁舎 8F

設立：平成30年8月

URL：<https://culturecity-toshima.com/>

事業内容：中国・西安市、韓国・仁川広域市とともに2019年《東アジア文化都市》開催都市に選定され、「舞台芸術」「マンガ・アニメ」「祭事・芸能」の3つの柱を中心に、様々な文化イベントを「オールとしま」の体制で、世界に向けて発信

**(株式会社イヤホンガイド)**

所在地：東京都中央区銀座 3-14-1

設立：昭和 51 年 8 月

URL：<https://www.eg-gm.jp>

事業内容：芸能・競技の同時解説イヤホンガイド・字幕の企画制作及び運営

**(エヴィクサー株式会社)**

所在地：東京都中央区新川 1 丁目 17 番 22 号

設立：平成 16 年 3 月

URL：<https://www.evixar.com/>

事業内容：音の信号処理に基づくソフトウェアの研究開発

報道関係者お問い合わせ先

東アジア文化都市 2019 豊島実行委員会事務局 池田/植田  
TEL：03-4566-2841 E-mail：[contact@culturecity-toshima.com](mailto:contact@culturecity-toshima.com)

株式会社イヤホンガイド 佐藤/浅野  
TEL:03-3546-0265 E-mail：[asano@eg-gm.jp](mailto:asano@eg-gm.jp)

エヴィクサー株式会社 広報  
TEL: 03-5542-5855 E-mail：[press@evixar.com](mailto:press@evixar.com)